Załącznik nr 6 do Uchwały nr 93/2016 Senatu UMB z dnia 24.06.2016 r.

|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA**  **NA USŁUGI EDUKACYJNE W RAMACH STUDIÓW STACJONARNYCH**  **PROWADZONYCH W JĘZYKU ANGIELSKIM**  zawarta w Białymstoku w dniu …………  pomiędzy:  Uniwersytetem Medycznym w Białymstoku, 15-089 Białystok, ul. Kilińskiego 1,  reprezentowanym przez:  Dziekana Wydziału Farmaceutycznego z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej - **………………….……………..**  działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora, zwanym w dalszej części Umowy **Uczelnią**  a  Panią/Panem  Imię/Imiona:  Nazwisko:  Zamieszkałym/ą:  Adres do korespondencji:  Nr Paszportu/Dowodu osobistego:  Nr albumu  Adres e-mail:  Zwaną/ym w dalszej części Umowy **Studentem**  § 1  Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie warunków odpłatności za usługi na stacjonarne studia anglojęzyczne na kierunku Farmacja, studia jednolite.  § 2  Uczelnia zobowiązuje się wobec Studenta do:   1. kształcenia Studenta zgodnie z zatwierdzonymi efektami kształcenia, programem studiów w tym planem studiów. Plan studiów stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy, 2. płatnej realizacji zajęć dydaktycznych objętych planem studiów, 3. zapewnienia wymaganych do prowadzenia kształcenia w zakresie określonym w § 1, warunków kadrowych, warunków lokalowych oraz warunków w zakresie wyposażenia, 4. umożliwienia korzystania z zasobów biblioteki w zakresie niezbędnym do realizacji programu kształcenia.   § 3  Student zobowiązuje się do:   1. postępowania zgodnie z treścią ślubowania oraz do przestrzegania postanowień Statutu Uczelni i Regulaminu Studiów 2. terminowego uiszczania opłat za usługi edukacyjne zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, 3. niezwłocznego, pisemnego zawiadomienia Uczelni o zmianie danych osobowych wskazanych na wstępie.   § 4  1. Student jest zobowiązany do uiszczenia opłaty za następujące usługi edukacyjne w przypadku:   * 1. kształcenia na studiach anglojęzycznych na kierunku Farmacja w wysokości …… EUR za I rok akademicki oraz w wysokości …..EUR za każdy kolejny rok studiów. W przypadku opłaty za I rok studiów – jest płatna jednorazowo za cały rok akademicki w terminie do dnia **…………….**, zaś za kolejne lata studiów – za każdy semestr oddzielnie, w tym semestr zimowy **….** EUR, semestr letni .. EUR najpóźniej na 7 dni przez rozpoczęciem semestru, którego opłata dotyczy.   2. powtarzania zajęć z powodu niezadowalających wyników w nauce - w wysokości **…..** EUR za każdą godzinę.   3. realizowania różnic programowych zaistniałych w trakcie urlopu dziekańskiego lub wynikających z realizowania programu nauczania na innej uczelni (transfer) w wysokości **…..** EUR za ...........   4. realizowania, za zgodą Dziekana, przedmiotów z kolejnych lat studiów (ITS, IOS) w wysokości …. EUR za ...........   5. korzystanie z zajęć nieobjętych planem studiów w wysokości **….** EUR za ..........   2. Student uiści opłatę za zajęcia określone w ust. 1 pkt 2 – 5 objęte opłatą, w terminie 7 dni od dnia otrzymania pisemnej informacji właściwego Dziekana, określającej wysokość opłaty.  3. W uzasadnionych przypadkach, Dziekan na wniosek Studenta może rozłożyć opłatę, za usługi edukacyjne na dwie raty.  § 5   1. Niezależnie od opłat, o których mowa w § 4, Student obowiązany jest najpóźniej w dniu wydania dokumentu do uiszczenia opłat za wydanie dokumentów związanych z przebiegiem studiów. 2. Opłaty za wydanie dokumentów o których mowa w ust. 1, Uczelnia pobiera w wysokości: 3. za wydanie elektronicznej legitymacji studenckiej – .**…. zł** 4. za wydanie indeksu – **….. zł** 5. za wydanie dyplomu ukończenia studiów z dwoma odpisami - **….. zł** 6. za wydanie dodatkowego odpisu dyplomu w tłumaczeniu na język obcy – **….. zł** 7. za wydanie duplikatu dokumentu pobiera się opłatę o połowę wyższą niż za wydanie oryginału. 8. za legalizacje dokumentów przeznaczonych do obrotu prawnego z zagranicą – **….. zł**   § 6   1. Opłaty wnoszone są na konto Uczelni: Uniwersytet Medyczny w Białymstoku,  * czesne i opłaty, o których mowa w § 4 ust. 1, wnoszone w EURO * PL40124052111111000049207392 * kod SWIFT: PKOPPLPW * opłaty, o których mowa w § 5, wnoszone w PLN  1. Za datę uiszczenia opłaty uważa się datę uznania rachunku Uczelni. 2. W przypadku niedotrzymania przez Studenta terminu płatności opłat, Uczelnia ma prawo obciążyć Studenta odsetkami ustawowymi z tytułu opóźnienia.   § 7   1. Umowa została zawarta na czas określony od roku akademickiego **……./……..** do dnia zakończenia studiów określonego Regulaminem Studiów. 2. Niniejsza Umowa wygasa z chwilą: 3. skreślenia Studenta z listy studentów. 4. likwidacji Uczelni albo utraty uprawnień do prowadzenia studiów wybranych przez Studenta, określonych niniejszą Umową, przy czym Uczelnia dołoży wszelkich starań z celu zapewnienia możliwości ukończenia studiów przez Studenta na innej uczelni na analogicznych warunkach, wynikających z niniejszej Umowy. 5. W przypadku, o którym mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu oraz w przypadku rozwiązania umowy, Studenta obciążają opłaty za odpłatne usługi edukacyjne w wysokości proporcjonalnej do zrealizowanych przez Uczelnię na rzecz Studenta odpłatnych usług edukacyjnych.   § 8   1. Wszelkie zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności. 2. Strony dopuszczają możliwość zmiany wysokości opłat za studia raz na rok akademicki, począwszy od roku akademickiego następującego po roku akademickim, o którym mowa w §7 ust.1, na podstawie pisemnego aneksu do umowy. Podstawę zmiany wysokości opłat stanowi zarządzenie Rektora wydane na co najmniej trzy miesiące przed rozpoczęciem roku akademickiego. W przypadku braku akceptacji nowych opłat, Studentowi przysługuje prawo rozwiązania umowy za dwutygodniowym okresem wypowiedzenia   § 9  Student wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych zgodnie z ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych na potrzeby Uczelni w sprawach związanych z realizacją niniejszej Umowy.  § 10  Umowę niniejszą zawarto w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.    …………………… …………………….  Uczelnia Student | **CONTRACT ON**  **EDUCATIONAL SERVICE FOR THE FULL-TIME COURSES TAUGHT IN ENGLISH**    made in Białystok on ………….  between:  the Medical University in Białystok, 15-089 Białystok, ul. Kilińskiego 1,  represented by:  Dean of the Faculty of Pharmacy with the Division of Laboratory Medicine **………………………………….**  acting based on power of attorney from the Rector, hereinafter called **the University**,    and  Ms/Mr  Forename(s  Surname:  Residence address  Mailing address:  Passport/Identification no.  Student’s record book no.  E-mail address  hereinafter called the “**Student”**  § 1  This contract is to specify the terms of payment for educational service for the full-time uniform courses of study, the field of Pharmacy, taught in English.  |§ 2  The School undertakes:   1. to train the student in accordance with the approved learning outcomes, teaching standards and Curriculum of studies – the Curriculum of studies is attached as annex no. 1 to this Contract, 2. to teach the paid classes under the plan of studies, 3. to provide administrative staff, academic teachers, housing and equipment conditions for the scope of training specified in § 1, 4. to give access to the library so that the student may successfully complete the program of study.   § 3  The student undertakes   1. to uphold his/her oath sworn and to abide by the provisions of the University Statute and the Rules of Study, 2. to pay timely the tuition fees for the educational service under the provisions of this Contract, 3. to notify the School, immediately and in writing, of any change in her/his personal data described as above.   § 4   1. The student shall make payments for the following educational services: 2. the training received the field of Pharmacy, taught in English, the full-time program provided in English in an amount of …..EUR for the first academic year and in an amount of .…. EUR for all consecutive years. In the case of fee for the first year of studies - the whole amount is paid once for the academic year to **…………….**, for the successive years of study - for each semester separately, including winter semester **…..** EUR, summer semester …..EUR not later than 7 days before the beginning of the training; the fee applies. 3. class/course retaken due to unsatisfactory results – in an amount of **…..** EUR for each hour 4. the student making up for differences in the curriculum, introduced during a year off the university or arising from the student’s transfer from another school, in an amount of **….** EUR for ………………. 5. taking course/subject, upon the Dean’s consent, from the curriculum of the successive years of studies (ITS, IOS) in an amount of ….. EUR for ………….. 6. attending the classes not included in the plan of studies, in an amount of **…..** EUR for ……… 7. The student shall make the due payment for the paid activities, described in subpar. 1 items 2-5, within 7 days after the receipt of written note from the Dean on an amount of payment. 8. Only if justified, the Dean, upon the student’s request, may give permission to pay for the educational service in two payments.   § 5   1. In addition to the fees specified in § 4, the student is obligated to make payment(s) for the issue of academic documentation not later than on the day of the issue of a document. 2. The fee for the issue of documentation specified in subpar. 1 above which the School charges is as follows:      1. for the issue of student’s electronic certificate (legitymacja studencka) - **….. PLN** 2. for the issue of student’s record book (indeks) – **….. PLN** 3. for the issue of graduation diploma with two official copies - **….. PLN** 4. for the issue of additional official copy in a foreign language – **….. PLN** 5. for the issue of duplicate document, the fee is 50% higher than for the issue of the original 6. for legalization of documents meant for foreign legal purposes – **…… PLN**   § 6   1. The fee should be transferred to the School’s bank account: the Medical University in Białystok (Uniwersytet Medyczny w Białymstoku),  * the tuition fees and payments, described in § 4, subpar. 1, to be paid in EUR * PL40124052111111000049207392 * kod SWIFT: PKOPPLPW * the payments, specified in § 5, to be paid in PLN  1. The date of crediting the School’s account is considered the date on which the payment is made. 2. In the event where the student fails to pay his/her fees within the time limit, the School has a right to charge statutory interest to the student for late payment.   § 7   1. The term of the Contract is a specified period of time: from the academic year **……./……..**to the date of graduation as required by the Rules. of Study. 2. This Contract expires as soon as : 3. the student has been struck off the list of students. 4. liquidation of University or loss of entitlement to pursue studies chosen by the student, specified under this Agreement, the University will make every effort to ensure the possibility of student’s graduation at another university in analogous terms and conditions arising from this Agreement. 5. In the case described in subpar. 2 above or when the contract is terminated, the student shall pay the due fees for the paid educational services in the amount proportionate to the volume of the paid educational services provided by the School for the student.   § 8   1. Any amendment to this Contract must be made in writing, otherwise not valid. 2. The parties agree that an amount of tuition fees may be changed once in the academic year, effective the academic year following the academic year, specified in § 7 , subpar. 1, under a written annex to the contract. The change in an amount of fee is based on a decision by the Rector made at least three months before the beginning of the academic year. If the new amounts of fees are not accepted, the student has a right to terminate the contract with two weeks’ notice.   § 9  The student agrees to processing her/his personal data in accordance with the 29th August 1997 Law on protection of personal data to be used by the School for the purpose of implementation of this Contract.  § 10  This Contract has been drawn up in two identical copies, one copy for each party.  …………………… …………………  The School The Student |